



53 JULIO-AGOSTO
JURIOL-AGOST

aran

INFORMACIÓN

PERIÓDICO INDEPENDIENTE DE LA VAL D'ARAN

Melquides Calzado
C/ Calatrava nº 2
08017 Barcelona

HÈSTES EN
BOSSÓST

Página 6



LOS DE CONANGLES Y HONERIA SE SUMAN A LA RED DE EDIFICIOS CON GUARDA

Aran mejora sus refugios de media montaña

PÁGINA 5

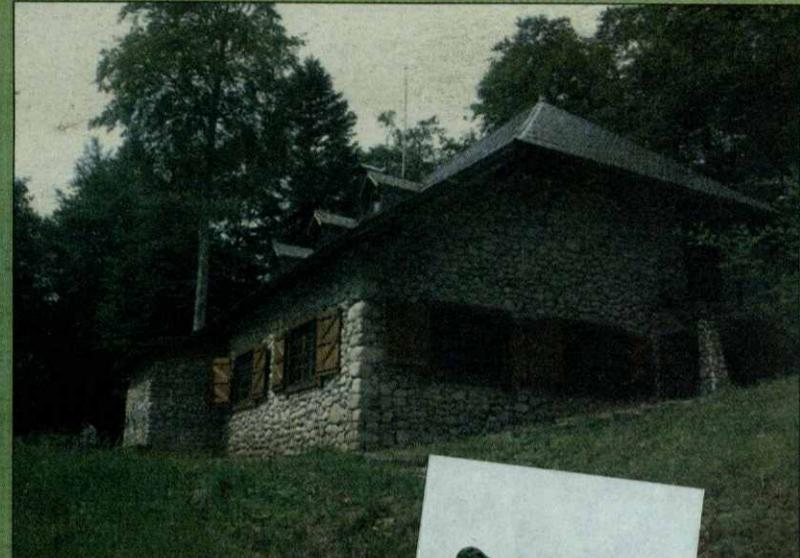


Imagen del recuperado refugi

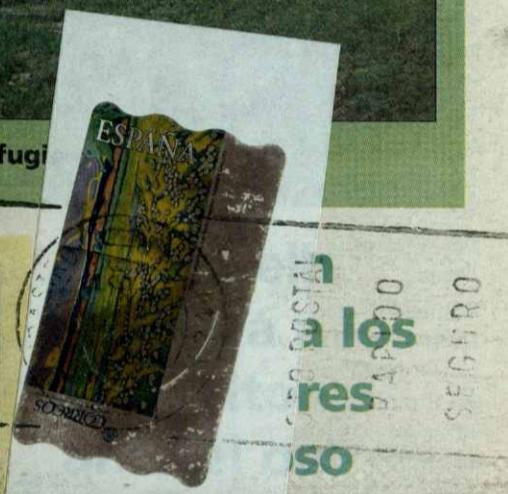
Aran vivió un gran día con el Tour

Pasará mucho tiempo antes de que los araneses olviden las sensaciones, vivencias y experiencias que protagonizaron con la llegada de la primera etapa del Tour de Francia a la Val d'Aran. A priori, una edición que parecía que podría pasar como una de las más mediocres de la ronda gala se convirtió en todo un escaparate para la exhibición de los ciclistas españoles y, por lo tanto, para el disfrute de los miles de aficionados que se acercaron hasta Aran para seguir en directo la prueba.

PÁGINAS 8 Y 9



Numerosos araneses salieron a las calles y carreteras para seguir en directo la llegada del Tour.



El pleno del Consell Generau d'Aran aprobó en su última sesión las medidas de apoyo a la ganadería de alta montaña ante la presencia de los osos por el plan de reintroducción del oso pardo en el Pirineo llevado a cabo por Francia.

El texto, que se deberá debatir a partir de ahora con la Generalitat, cuenta con el apoyo de los tres grupos con representación en la máxima institución -CDA, UA y PRAG-, y ha sido consensuado en varias reuniones.

Por otra parte, esta semana se registró el ataque del oso a unas colmenas en el término municipal de Les.

PÁGINA 13

OTROS TEMAS

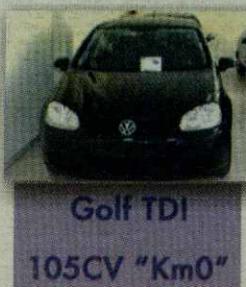
4 Descubren nuevas pinturas góticas en la iglesia de Unha

11 Los esquiadores del CEVA preparan la temporada invernal

13 La Cursa Aran per sa Lengua reunió a cientos de araneses



AUTOMÓVILES DE OCASIÓN



Golf TDI
105CV "Km0"



Audi Allroad
Tiptronic
2002



Audi A3
TDI
Año 2004



Renault Grand
Scenic DCI
2002



Automóviles Tonés

Mitsubishi Montero 2.5 Td 7 Plazas- Año 95

Audi A3 1.6 100cv- Año 2001- 35.000kms

Audi A4 Avant Tdi 130cv- Año 2002- Impecable

Audi A4 Tdi 130cv- Año 2003- 90.000kms

Citroen Xantia 1.8i- Año 97- Económico

Ford Mondeo Td- Año 98- Económico

Mercedes C200 Cdi- Año 2002- Xenon

VW Passat Tdi 130cv- Año 2002- Xenon

Skoda Superb Tdi 140cv- Año 2006- "Km0"

Mercedes Ml 400 Cdi Limited Edition- Año 2002

Renault Clio 16V- Año 2000- 85.000kms

Seat Ibiza Tdi 90cv 3P- Año 2002- Impecable

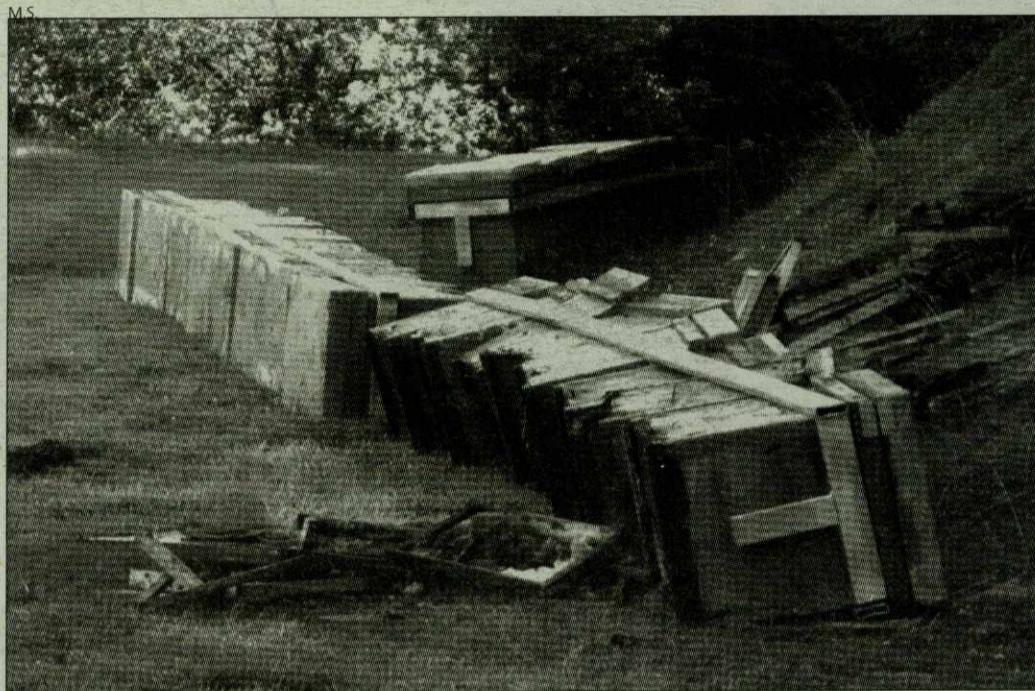
EL CONSELH GENERAU APROBÓ POR UNANIMIDAD LAS MEDIDAS DE APOYO A LA GANADERÍA DE ALTA MONTAÑA

Ayudas por el oso

El Consell Generau d'Aran aprobó en su último pleno las medidas de apoyo a la ganadería de alta montaña por la presencia de los osos. El texto, que se deberá debatir a partir de ahora con la Generalitat, cuenta con el apoyo de los tres grupos con representación en la máxima institución, y ha sido consensuado a lo largo de varias reuniones.

Los puntos principales del documento hacen referencia a la necesidad de crear un programa de apoyo a los intereses del territorio, de sus habitantes y del sector ganadero, además de instar a tener en cuenta las demandas de las personas del Pirineo a la hora de tomar decisiones que les afecten, en vez de utilizar "la política de hechos consumados que se ha llevado a cabo hasta ahora", en palabras del propio síndic d'Aran, Carlos Barrera.

El texto propone "invertir en explotaciones, en la reorganización del sector y en infraestructuras", además de fomentar la agrupación de ganados y contratar a tres pastores profesionales entre mayo y octubre. El texto pide conceder créditos blandos para modernizar las explotaciones y para acondicionar las cabañas de alta montaña, "algo que ya se ofrece a



Hace unos días, el oso atacó unas colmenas en el municipio de Les.

los ganaderos franceses desde 1996", puntualizó Barrera. "Se deben incorporar sistemas de comunicación para que puedan avisar de los ataques", añadió.

El grupo de Unitat d'Aran y el Partit Renovador d'Arties e Garòs, ambos en la oposición, votaron a favor de la propuesta al considerarla positiva, según el portavoz de UA, Paco Boya. De todos modos, Boya puntualizó que es necesario crear también un plan de futuro para el sector ganadero, para conseguir que "la reintroduc-

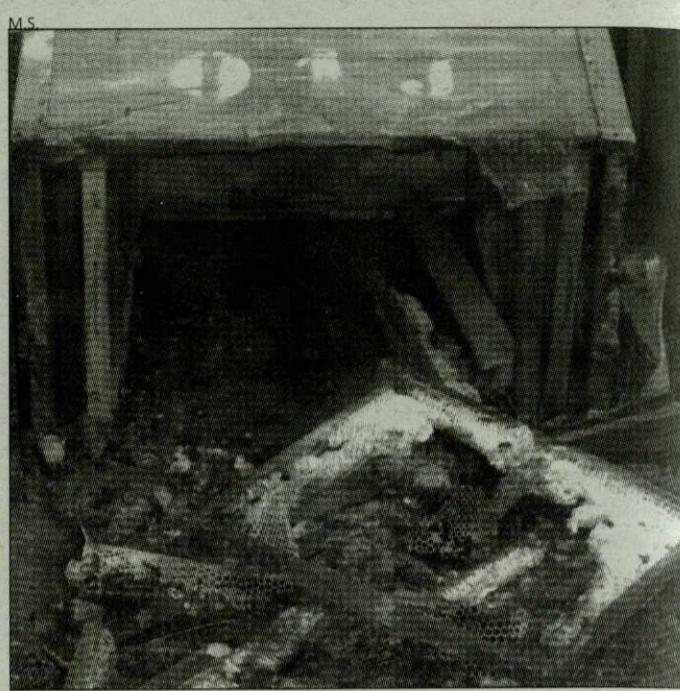
ción del oso, que de momento se puede interpretar como el factor que acabará de hundir a esta ocupación, permita replantear el funcionamiento y modernizar la ganadería en el Aran". Además, Boya insistió en que es necesario acotar las zonas en las que se concederán las ayudas, es decir, que se puedan acoger sólo los ganaderos de los territorios en los que hay presencia del oso.

Una de las propuestas para modernizar el sector es fomentar la comercialización de pro-

ductos agroalimentarios tradicionales.

ATAQUE DEL OSO EN LES

En este sentido, la noche del martes 8 al miércoles 9 de agosto tuvo lugar el primer ataque del oso pardo en el municipio de Les, en el Baish Aran, contra siete colmenas de producción de miel. La instalación, propiedad de un apicultor de Tarragona, se encontraba en un monte comunal y tenía la autorización del Ajuntament.



El oso destrozó algunas colmenas.

Barrera lamentó que se hubiera colocado en un lugar conocido por ser vía de paso del oso de Canejan a Arres.

Otro documento aprobado por unanimidad fue el apoyo al nuevo Estatut d'Autonomía de Catalunya, que ya ha entrado en vigor y que, según Barrera "aunque haya quedado alguna propuesta fuera el avance para el Aran era suficiente para votar que sí". El Síndic añadió que, a pesar de la baja participación, "debemos interpretar que el Aran ha dicho que sí". Boya,

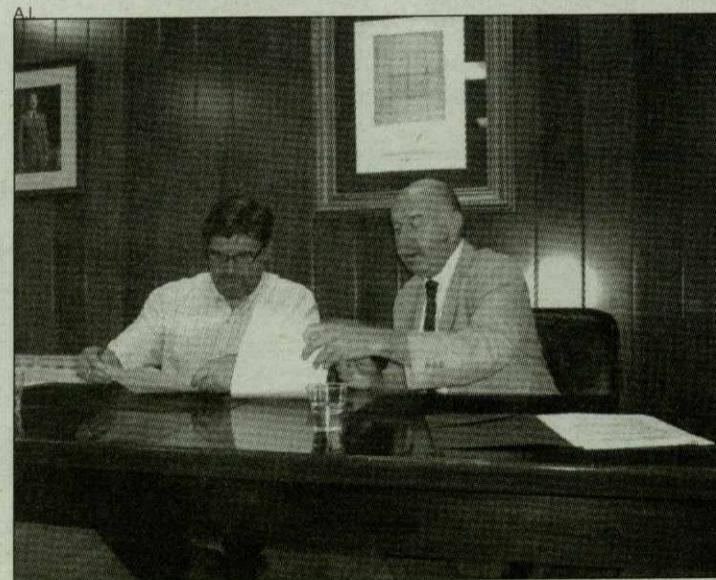
por su parte, indicó que "el Estatut es una base sólida para retomar los trámites para reformar y ampliar la Lei d'Aran".

El Consell aprobó también el proyecto de mejora de la carretera de acceso a Mont, en Vielha Mijaran, con un presupuesto de 330.000 euros y adjudicó también el comedor escolar del CEIP Garona y el IES d'Aran a Catering d'Aran, y la comida tendrá un precio de 4,90 euros, en los que se incluye 1,60 que cuesta el personal.

MARTA SERRET

EN UNHA Y CON UN PRESUPUESTO DE 180.000 EUROS

Avanzan las obras del Musèu dera Nhèu



Convenio entre Víctor Léon y Carlos Barrera.

El Ayuntamiento de Naut Aran tiene previsto acabar a finales de verano la obra civil del edificio del Musèu dera Nhèu de Unha, que tiene un presupuesto de 180.000 euros. Durante los meses siguientes se realizará la componente museística, el interior, que está en manos de la empresa Història Viva y que tendrá la interactividad como principal característica.

El Consell Generau y el Ajuntament firmaron un convenio por el que el primero aporta 60.000 euros a la obra. El Consell destinó también 30.000 euros a la organización del festival Pirene, que tuvo un coste total de 150.000 para el Ajuntament que preside Víctor Léon.

Además, en el convenio suscrito entre ambas administraciones se incluía una partida de 60.000 euros que

el Ajuntament de Naut Aran cedía al Consell Generau para acoger el final de etapa del Tour. En este caso el sentido de la aportación era inverso porque es el Consell el que ha contactado con la organización

del Tour y el que centraliza los gastos. El Ajuntament de Naut Aran se convirtió en uno de los patrocinadores principales del evento, junto con la Diputación, Fecsa-Endesa, el Consell Català de l'Esport

Los caminos peatonales que salen de Vielha en dirección a Vilac, en primer lugar, y hasta Casau, en segundo, podrán ser mejorados por el Ajuntament de la capital aranesa gracias a una subvención concedida por el Departament d'Agricultura, Ramaderia i Pesca de la Generalitat (DARP).

La cantidad atorgada por el Govern al consistorio de Vielha-Mijaran asciende a un total de 30.000 euros, y por el momento será lo único que se invertirá porque se trata de dos trabajos que no estaban previstos en el presupuesto del Ajuntament para el presente ejercicio 2006.

En el caso de Vilac la previsión del alcalde de la capital aranesa, Joan Riu, es que se

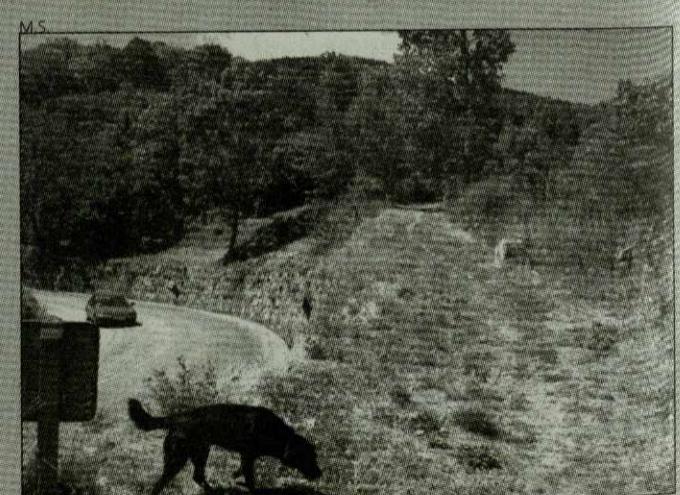


Imagen del camí de Casau.

pueda completar todo el camino, una ruta peatonal que sale de la zona industrial de Vielha y que llega a Vilac en unos 20 minutos aproximadamente.

En el caso del camino de Casau, se van a colocar tam-

bien luces en el tramo inicial, con lo que el alcalde indicó que lo más probable es que el proyecto inicial no se pueda completar con esta subvención.

M.S.

EL CONSELH LICITA LA MEJORA DEL ACCESO A BETLAN

Recuperación de caminos forestales

El Consell Generau d'Aran ha sacado a licitación las obras de mejora de la carretera de acceso al núcleo de Betlan, en el municipio de Vielha Mijaran.

La primera fase de las obras, la única que ha salido a concurso hasta el momento, tiene un presupuesto de salida de 273.862 euros y su periodo de ejecución es de seis meses, según las bases del concurso.

Las obras consistirán en ensanchar, acondicionar y mejorar esta carretera de acceso. Estos trabajos entran en la planificación del Consell Generau d'Aran que pretende mejorar los accesos a los núcleos apartados de las carreteras principales que atraviesan la Val d'Aran con el fin de faci-

litar la comunicación entre los araneses.

Asimismo, el Gobierno aranes también ha sacado a concurso también otra obra de mejora, la del campanario de la iglesia de Garòs. Los trabajos se financian conjuntamente con el Ajuntament de Naut Aran, consistorio al que pertenece el citado núcleo, y consisten en reparar una visible grieta que afecta a la estructura del campanario.

Los trabajos se financian conjuntamente con el Ajuntament de Naut Aran, consistorio al que pertenece el citado núcleo, y consisten en reparar una visible grieta que afecta a la estructura del campanario. La obra ha salido a licitación con un presupuesto de 62.000 euros y en principio el plazo de ejecución de los trabajos se calcula de unos tres meses.

CAMINOS

El Consell Generau d'Aran destinará 124.000 euros a la recuperación de cuatro caminos

y pistas forestales del territorio. Los proyectos se encuentran en las riberas de Valarties y Varradòs y en el Baish Aran.

El primero de ellos es la construcción de un muro de contención para un barranco en el valle de Varradòs, un proyecto en el cual se recuperará también un tramo de pista asfaltada deteriorado por una avalancha de agua que tuvo lugar hace dos años. Esta obra es la más cara de las cuatro y tiene un presupuesto de 41.500 euros.

El siguiente proyecto consiste en construir otro muro de contención, en este caso en el barranco de Portet, también en el Baish Aran, concretamente en la carretera que sube desde Les al mirador de Portet, desde el que se puede ver la pobla-



Se mejorará el tramo del camin reiau que sale de la ermita de Sant Blai de Les.

ción. Esta obra está presupuestada en 28.300 euros.

La tercera obra aprobada por el consejo de gobierno del Consell Generau es la reparación de un tramo de la cuneta de la pista que se dirige desde

Arties a la ribera de Valarties, y tiene un presupuesto de 26.700 euros. El tramo afectado es el del puente de Sant Pelerí a la grava. Finalmente, el cuarto proy

ecto, de 29.500 euros es la

mejora del camin reiau que sale de la ermita de Sant Blai de Les. Todas estas obras aún no se han licitado pero está previsto que se ejecuten este año y que cada una dure unos dos meses.

MARTA SERRET

AYUDAS DE LA GENERALITAT

Participación en la vida pública

El fomento de la participación ciudadana en la vida pública se ha traducido este año en la creación de 22 proyectos en 16 poblaciones de la demarcación del Alt Pirineu i Aran dentro de la convocatoria de subvenciones del Departament de Relacions Institucionals i Participació. Esta cifra supone duplicar los proyectos subvencionados el año pasado y representa una inversión de casi 210.000 euros.

Algunos ejemplos de proyectos de participación son los que impulsa el Consell Generau d'Aran, dos en concreto, que pretenden por una parte fomentar la integración de los inmigrantes y por otra analizar el grado de satisfacción de los

usuarios de Aran Salut, el organismo que gestiona este aspecto en el territorio tras el traslado de competencias.

En el primer caso se van a impulsar acciones complementarias al ya existente Plan de Cohesion Social, y una de ellas será la organización de una feria con representación de tres comunidades con gran presencia en el valle, la magrebí, la rumana y la sudamericana. La primera edición del certamen durará sólo un día y se hará en noviembre. Además, un inmigrante magrebí ofrecerá una conferencia en aranés sobre su lugar de origen.

En el caso de Aran Salut, a partir de otoño se realizarán encuestas y grupos de opinión



La Generalitat fomenta la participación ciudadana en la vida pública.

para debatir el grado de satisfacción de todo tipo de usuarios, desde jóvenes a gente mayor o personas con dependencias.

Además de estos dos proyectos del Consell Generau, en la convocatoria de este año se han dado ayudas al Ajun-

tament de Vielha, al Consell Comarcal del Pallars Sobirà, a la Entidad Municipal Descentralizada de Tornafont, a los ayuntamientos de Baix Pallars, Guingueta d'Àneu y Soriguera, para redactar el POUM, al consistorio de la Vall de Cardós, para recuperar su románico, al de Tírvia,

para su escuela rural, al Consell Comarcal de l'Alt Urgell, a los ayuntamientos de Cava y Montferrer i Castellbò, también para fomentar la participación en el POUM, a Tragó, a Tremp y a los consells de la Cerdanya y l'Alta Ribagorça.

M.S.

Descubre un nuevo espacio en Barbastro dedicado a la instalación y el interiorismo. Disfruta de las creaciones de los mejores diseñadores y de las primeras marcas.

Nos gusta ofrecer calidad a nuestros clientes.

MOSES
show room

Avenida Ejército Español, 52
Barbastro (Huesca)
974 316 480 · info@mosesnet.com

Consultas y sugerencias

902 333 134

consultas y sugerencias
902 333 134
publicidad@134comunicacion.com

CUBIERTAS Y PIZARRAS ARAN, S.L.

Venta y montaje de casas de madera

Reparación de cubiertas en tejados de general pizarra



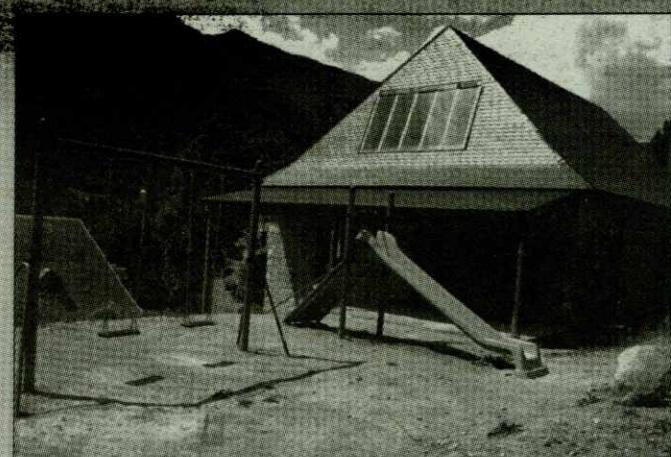
Centro Comercial Elurra. Edif. Eguzki Local 4
Tel. 973 64 32 37 - Fax 973 64 32 38

MAUBERME
OBRAS Y SERVICIOS
EDIFICACIÓN Y CONSTRUCCIÓN

Edificio Creu de la Neu
Ctra. Gausac, Entlo L5
25530 VIELHA (Lérida)

Tel y Fax 973 641 900
www.mauberme.com

otrasnoticias



Los niños de Bagergue ya tienen lugar de juegos.

ENFRENTE DEL CENTRO SOCIAL

Área infantil en Bagergue

La Entidad Municipal Descentralizada de Bagergue ha colocado una área recreativa para los más pequeños justo enfrente del centro social de esta pequeña localidad perteneciente al municipio de Naut Aran.

El alcalde del pueblo, Jose Tarrau, explicó que "hacía tiempo que los propios niños pedían un espacio para jugar, ya que sólo podían ir por las

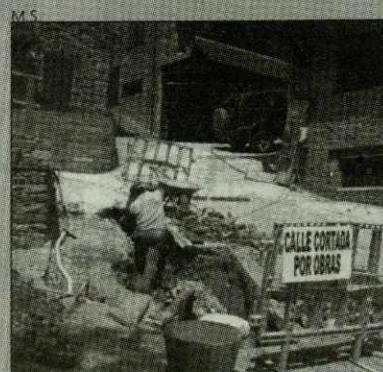
calles sin tener un lugar con sus atracciones, columpios o toboganes". La estructura se colocó este verano y sirve para que los pequeños jueguen tanto los días en los que hay un evento en el centro social como en cualquier otro momento, ya que son de libre acceso y no hace falta que esté abierto el centro social para utilizarlos.

M.S.

A CARGO DE LAS CONSTRUCTORAS

Recuperación de las calles

La EMD de Bagergue ha exigido a una serie de contratistas de obra que corrieran con los trabajos de recuperación de las calles en las que habían levantado nuevos edificios, ya que la presencia de máquinas y los trabajos en sí habían sido los responsables del deterioro. El alcalde pedáneo, Jose Tarrau, explicó que por ahora se han reparado la calle de Maries y la travesía de Sant Esteve, aunque a partir de setiembre otra promotora deberá también correr



Obras en las calles.

con los gastos de recuperar la calle Pesola. Estos trabajos, sumados a la intervención en la calle Major, que cuenta con el apoyo del PUOSC, renovarán gran parte de los viales.

EN VIELHA, LES Y CONSELH GENERAU

Nuevas webs en la Val d'Aran

La Val d'Aran se está adaptando a los nuevos tiempos y son cada vez más los municipios del valle que se incorporan al mundo global a través de esa gran ventana que es internet. Ese ha sido el caso, desde hace varios meses el Ajun-

tamiento de Vielha-Mijaran con la página www.vielhamijaran.org, a la que se han sumado el Ajuntament de Les a través de la página www.turismoles.com y el Consell Generau con www.aran.org.

A.I.

DURANTE LOS TRABAJOS DE RESTAURACIÓN EN SANTA EULÀLIA

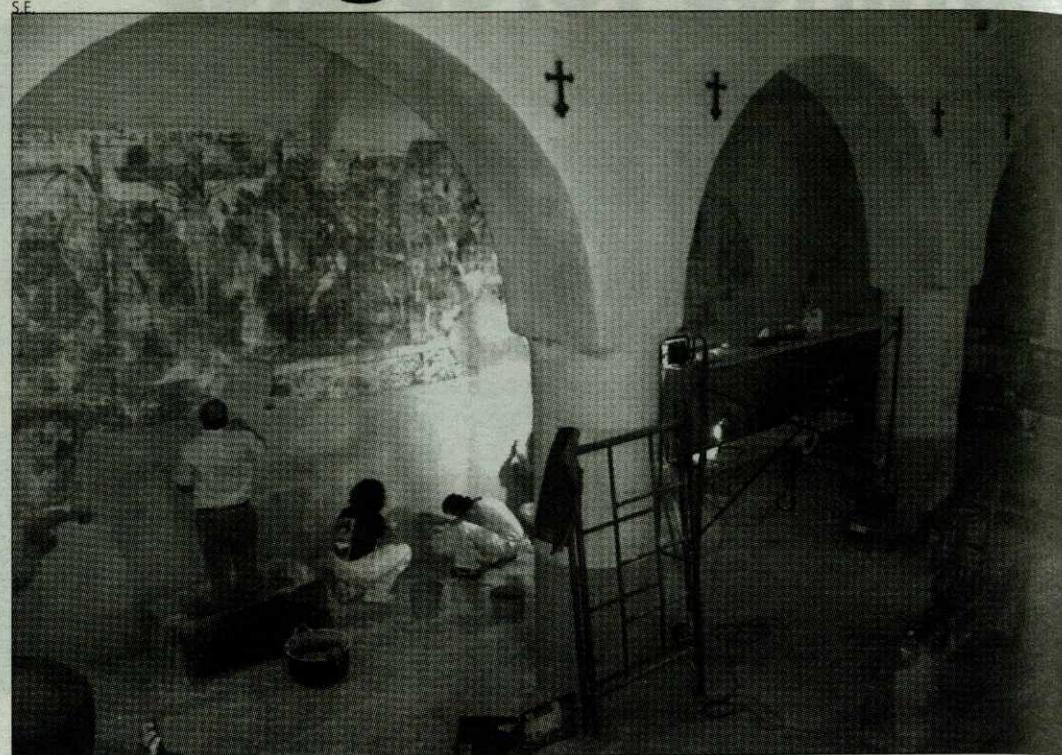
Aparecen nuevas pinturas góticas en la iglesia de Unha

Los trabajos de recuperación de las pinturas góticas y románicas de la Iglesia de Santa Eulàlia de Unha han puesto de manifiesto la existencia de otros murales góticos además del que ya se había empezado a recuperar. Así, mientras en un principio se consideraba que la recuperación de Unha finalizaría con esta campaña, por ahora se ha alargado al menos un verano más.

En este sentido, Víctor León, alcalde del municipio de Naut Aran, al que pertenece Unha, se ha mostrado dispuesto a que la campaña continúe el próximo verano para que la recuperación de las pinturas del templo no quede a medias.

Por su parte, las dos restauradoras de Tedart, empresa que lleva a cabo los trabajos, aseguraron que los lugares en los que han aparecido nuevos restos parecen indicar que los murales se encuentran en todo el presbiterio de la iglesia y que podrían ser de época similar a los que ya se conocen, del siglo XVI, aunque no descartan que quizás sean algo posteriores.

Por ahora, con los tramos que se han descubierto bajo el yeso, parece que las pinturas nuevas que se encuentran junto a las que ya estaban localizadas representan imágenes de la vida de algún santo, aunque se desconoce cuál. Por otra



La iglesia de Santa Eulàlia de Unha está deparando grandes sorpresas pictóricas.

parte, en otro de los muros se han encontrado escenas que podrían representar el pecado original. En este sentido, cabe recordar que el gran mural gótico conservado y prácticamente recuperado en la pared de la iglesia representa en siete viñetas la pasión de Cristo y el juicio final.

En esta campaña de recuperación, las restauradoras están trabajando también en las pinturas románicas de Unha, que se encuentran en el interior del ábside y que, por ahora, no son

visibles por el público en general. Las restauradoras de Tedart afirmaron que los trabajos no han deparado ninguna sorpresa y que no han aparecido nuevos restos.

No obstante, el descubrimiento de nuevas pinturas góticas en Unha podría no haber terminado todavía. Hasta el momento se han hecho catas en las zonas más accesibles de la iglesia, los muros, aunque las restauradoras no descartan que, por las características del templo también pueda haber

pinturas en la vuelta del techo. "Hasta ahora no hemos montado andamios de tanta altura, por lo que no lo hemos podido comprobar", explicaron.

La campaña comenzó a mediados de junio y está previsto que se prolongue hasta finales de agosto, por lo que todo lo que quede pendiente se resolverá en una futura intervención. El Ajuntament de Naut Aran ha destinado 30.000 euros a la campaña.

MARTA SERRET

DEMANDA DE TUCARAN RESORT POR NO RECIBIR AVISO DEL COMIENZO

Obras de la C-28 a su paso por Betrén

Tucaran Resort ha denunciado al Departament de Política Territorial i Obres Públiques de la Generalitat de Catalunya por iniciar las obras de la C-28 a su paso por Betrén sin haber avisado a la empresa, propietaria de algunos de los terrenos afectados.

El Ajuntament de Vielha e Mijaran, por su parte, ha respondido solicitando al mismo Departament que expropie los terrenos que pertenecen a la empresa. El consistorio asegura que ofreció la posibilidad de conseguir un certificado de derechos urbanísticos a la empresa que, en principio, se ha comprometido a reabrir la estación de esquí de la Tuca y, por lo tanto, a ejecutar el plan parcial previsto en los terrenos de pie de pistas. Dicho certificado permitía ceder por adelantado y voluntariamente el terreno necesario para ampliar la carretera, unos metros que después los particulares ya no deben ceder para los viales del plan parcial.



Obras de la C-28 entre Arties y Salardú.

Sin embargo, el alcalde de Vielha, Joan Riu, explicó que la empresa no ha aprovechado esta oportunidad y que en cambio ha optado por denunciar al Departament de Política Territorial ante los Mossos d'Esquadra por iniciar las obras sin previo aviso, "a pesar de que Carreteras es con quien la empresa ten-

rá que negociar para realizar los accesos a los aparcamientos de la estación y del plan parcial", señaló.

Riu aseguró que "esta obra es de vital importancia para Vielha y para todo el Aran, con lo que vamos a pedir al Departament que inicie la expropiación para que el retraso que consiga

Tucaran con esta maniobra sea mínimo". Cabe recordar que este proyecto de ampliación de la carretera incluye la construcción de dos rotundas y que además supone el paso de cinco canalizaciones de la misma localidad por debajo de la vía.

Fuentes de la estación confirmaron que tres días después de presentar la denuncia contra el Departament de Política Territorial habían solicitado al Ajuntament la cesión anticipada de los terrenos y aseguraron que la voluntad de la empresa es colaborar al máximo con la administración y con la mejora de las infraestructuras y servicios del Aran.

Por otra parte, el Departament de Política Territorial i Obres Públiques de la Generalitat de Catalunya ha paralizado las obras de la C-28 en el último tramo que quedaban pendientes, entre Arties y Salardú, a causa del inicio de la temporada turística.

M.S.

CONANGLES Y HONERIA SE SUMAN A LA RED DE EDIFICIOS CON GUARDA

Aran mejora su oferta de refugios de media montaña

La oferta de refugios de media montaña en la Val d'Aran se incrementará este año con dos nuevos edificios guardados, el primero situado en la boca sur del Túnel de Vielha, el histórico refugio de Conangles, y el segundo en el otro extremo del valle, el refugio de la Honeria, situado cerca de Sant Joan de Toran, en el Baish Aran y próximo a la frontera con Francia.

En ambos casos se trata de alojamientos que ya habían existido, aunque no como refugios guardados y que, por lo tanto, se encontraban muy deteriorados. Hasta ahora su ubicación les hacía accesibles al gran público, ya que se puede llegar en coche hasta muy cerca, con lo que era más fácil que llegaran personas poco conscientes con el uso de las instalaciones y que no respetaban los servicios que ofrecían.

Finalmente, los titulares de los refugios, el Ajuntament de Vielha en el caso de Conangles y el de Canejan en el caso de la Honeria, optaron por cerrarlos para evitar que aumentara el abandono de los edificios. Sin embargo, el Consell Generau d'Aran se propuso recuperarlos en el marco del Plan de Excelencia Turística, que tiene por objetivo mejorar la infraestructura turística del valle a todos niveles, desde la promoción hasta las instalaciones.

La inversión del Plan de Excelencia ha permitido mejorar ambos refugios, en el caso de Conangles con una inversión de 120.000 euros y en la Honeria con 50.000. En Conangles las obras ya han finalizado y han dejado un espacio renovado por completo, con una sala comunitaria en la planta baja que tiene como principal particularidad una enorme chimenea, y 36 plazas repartidas en cuatro habitaciones de distinta capacidad en la parte superior.

Además, el refugio de

Conangles ofrece servicio de ducha y WC. Las obras acabaron el mes pasado y el refugio abrió tal y como tenía previsto, el pasado 1 de julio. Por ahora su guarda, Genís Roca, se muestra muy satisfecho con el inicio de esta nueva etapa.

Por ahora ofrece servicio de alojamiento y tres comidas diarias, y las personas que quieran

ir a comer allí lo pueden hacer pero sólo se ofrece el menú único, como en todos los refugios de montaña. A pesar de todo, la intención de los responsables del refugio es que, dada su proximidad a la carretera N-230, más adelante se puedan aprovechar las prestaciones que ofrece la gran chimenea y ofrecer menús con carne a la brasa.

MARTA SERRET

M.S.



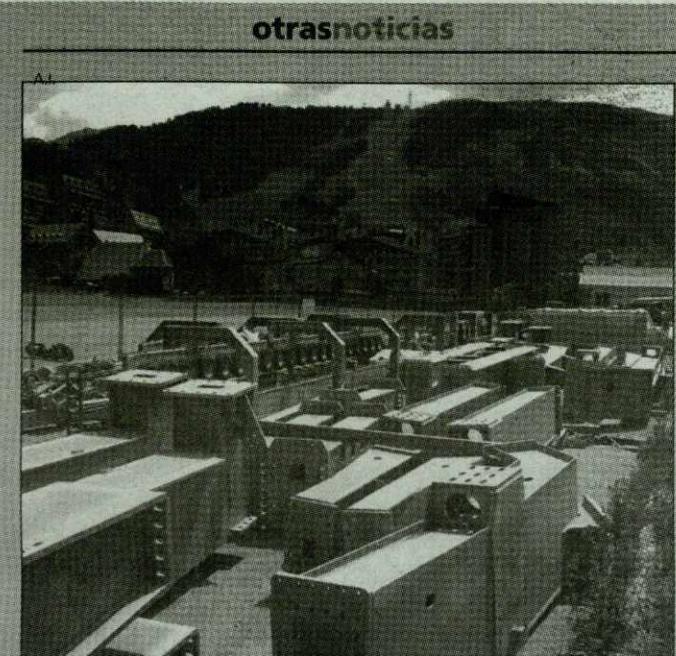
El guarda de Conangles recibe el cartel que aparecerá en la fachada del refugio.

M.S.



Imagen del Refugio de Conangles.

OTRAS NOTICIAS



Material para el telecabina de Baqueira Beret.

EN BAQUEIRA BERET

El TSJC paraliza el telecabina

El Tribunal Superior de Justicia de Catalunya se ha pronunciado en contra de las obras del tramo que queda pendiente del nuevo telecabina de Baqueira Beret, con lo que por ahora el remontante no se puede construir. El Ajuntament de Naut Aran, municipio al que pertenece la estación, y la propia empresa, estaban pendientes del recurso presentado sobre la suspensión cautelar de las obras, un recurso que finalmente ha sido desestimado.

En el Baish Aran abrirá en breve otra instalación de las mismas características, el refugio de la Honeria. En este caso, también se trata de un alojamiento histórico que lleva años cerrado por el mal estado de conservación en que se encontraba. Aprovechando inversiones del Plan de Excelencia Turística se ha acondicionado el interior y los acabados y la previsión es que en breve se pueda abrir y poner a disposición de los excursionistas las 30 plazas que ofrece. En este caso las obras han costado 50.000 euros.

Por ser refugios de media montaña, ya que el más alto se encuentra a 1.550 metros, en ambos casos los guardas los mantendrán abiertos durante todo el año. Los usuarios federados en entidades de montaña tendrán descuentos como en otros refugios.

MARTA SERRET

tramo del telecabina, que va hasta la cota 1.500, recurrieron el proyecto porque discurre muy cerca de sus viviendas y consideran que se ve afectada su intimidad. Así, el año pasado se construyó sólo la primera fase de la obra, la de una cota más alta, quedando pendiente el resto de la decisión judicial.

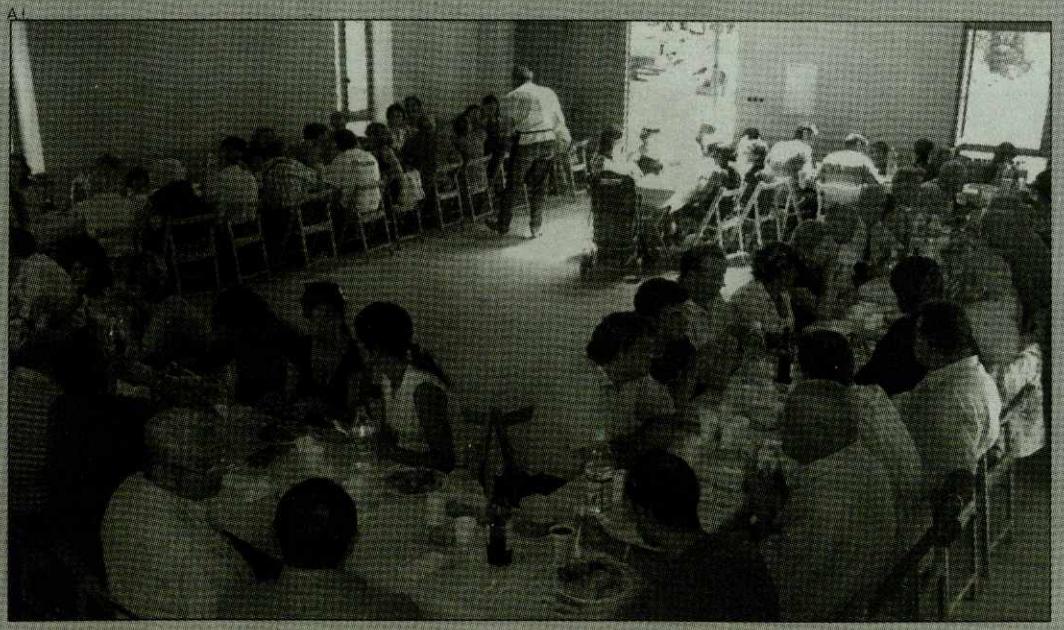
El Tribunal Superior de Justicia de Catalunya estimó que se debían suspender temporalmente las obras, una decisión que recurrió el Ajuntament de Naut Aran, que no había recibido ninguna respuesta hasta el 1 de agosto. De hecho, el propio alcalde había pedido al TSJC se pronunciara, ya que la fecha prevista inicialmente era el 20 de junio y el retraso ponía en peligro cumplir la previsión de ejecutar las obras para la temporada 2006-2007.

Así, una vez conocida la sentencia, que por ahora impide construir el telecabina, el alcalde indicó que se deberán considerar sistemas alternativos para trasladar a los usuarios del aparcamiento subterráneo de Val de Ruda hasta las pistas de esquí.

M.S.

Sant Fèlix en Bagergue

Bagergue, en el de Naut Aran, celebró su patrón, Sant Fèlix, en una multitudinaria jornada. Los vecinos del pueblo situado a más altura de la Val d'Aran celebraron una misa especial en la iglesia de Sant Fèlix y, posteriormente, participaron en una comida de hermandad ofrecida por el



ENERGÍA SOLAR
INSTALACIONES DE TODO TIPO
PROYECTOS Y PRESUPUESTOS
REPARACIÓN Y VENTA DE TODO
TIPO DE MATERIAL SOLAR

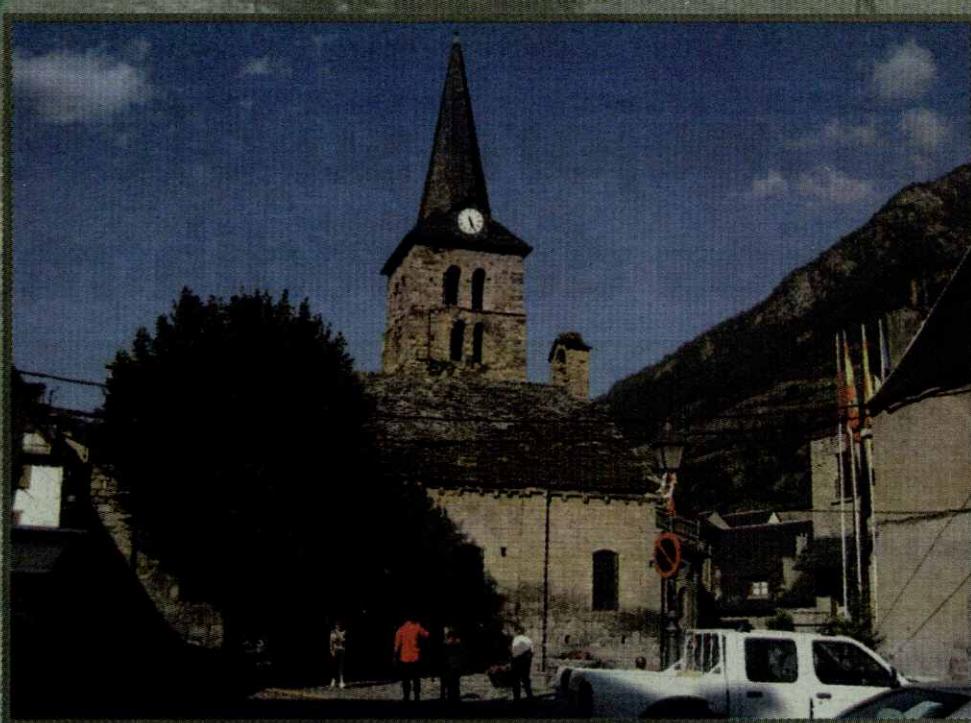
MURAL-GAS
INSTALADOR AUTORIZADO
TELÉFONO: 660 921 053

HÈSTES EN HONOR DE SANT RÒC

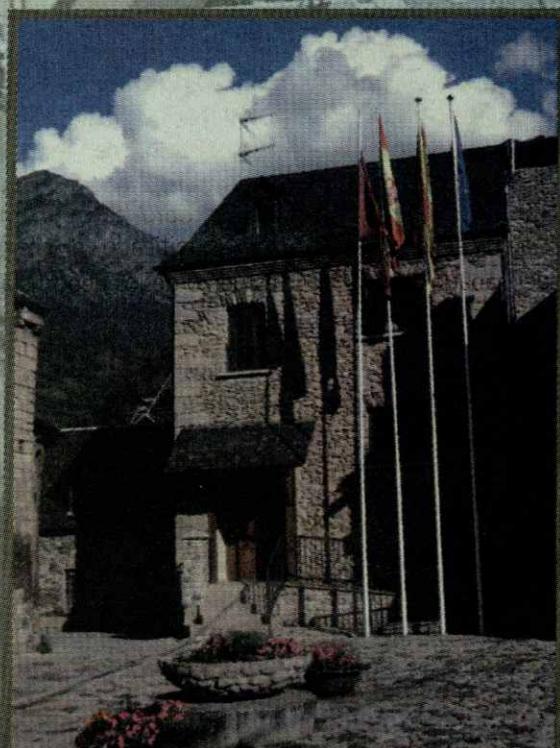
BOSSÒST EN HÈSTES

Bossòst, poble deth Baish Aran, se premanis tà viver es sues hèstes em aumor a Sant Ròc, damb un carrat programa d'actes en eth que non manquen es activetats esportives, espectacles infantils, balhs tradicionaus aranesi damb Es Corbilhuers de Les, campeonats de butifarra o sesions de balh... Dies de hèsta entath mile de vesins que viven abituauent pendent tot er an en aguesta vila aranesa e entas còs visitants.

Plaçada a 710 metres de nautada, Bossòst compde tamb ua grana riquesa patrimonial ena que destaqueun petr són interès es sies (ermites) capeles que se trapen en municipi, enes dus costats deth Camin Reiau ath son pas petr poble: es dera Pietat, e era de Sant Ròc, ena entrada pera part deth Solan, era de Sant Fabia, ena entrada petr Portilhon, era de Sant Antoni de Padua, en eth recinte fortificat deth Casteràs, era de Santa Eulalia, e en dus camins de entrada pera part nauta deth poble, era de Sant Cerat e era de Sant Joan Crisostom.



HÈSTES EN HONOR DE SANT RÒC

**PROGRAMA**

SÁBADO, 12

17 h.- Concurso de camisetas pintadas en la zona deportiva.
19 h.- Gran competición de fútbol solteros y solteras contra casados y casadas. En el campo de fútbol.
22.30 h.- Bailes araneses con 'Es Corbilhuers' de Les en la plaza de la Fuente.
00 h.- Macrodiscoteca móvil con pantalla de video gigante y dos bailarinas y un animador que nos harán pasar una noche divertida.

DOMINGO, 13

20 h.- Bajada de rafting por el río Garona con Deportur—menores de 14 años a las 17.30 horas en la Oficina de Turismo y mayores de 14 años a las 16 horas en Deportur (Les).
20 h.- Mercado nocturno.
20 h.- Partido de fútbol de veteranos de los equipos de la UE Bossòst y Val d'Aran.
22 h.- Gran Loto Bingo y, a continuación, discomóvil con DJ Fabián.

LUNES, 14

11 h.- Actividades de agua en el patio del colegio.
17 h.- El grupo de escultores navarro 'Ikusgari' nos sorprenderá con sus figuras de madera en la plaza de la iglesia.
19 h.- Carrera de BTT. Punto de partida en el aparcamiento de la zona deportiva.
00 h.- Sesión de baile con las orquestas Empordà Fussió y Magnates.

MARTES, 15

10 h.- Pasacalles amenizado por la charanga 'Los Cartagena'.
12.30 h.- Santa Misa en la iglesia con el grupo vocal 'Eumèlia'.
13.30 h.- Aperitivo popular.
16 h.- Bailes.
16 h.- Campeonato de butifarra en la zona deportiva con merienda para los participantes.
18.30 h.- Gran sesión de cine infantil en el Centro Cultural con la película 'Míos, tuyos y nuestros'.
20 h.- Concierto del grupo vocal 'Eumèlia'.
20 h.- XVII Trofeo en Memoria de Manuel Huguet en el campo de fútbol. UE Bossòst-Selección occitana.
00 h.- Sesión de baile con la orquesta Marinada. Después, Disco Elecson.

MIÉRCOLES, 16

10 h.- Pasacalles amenizado por la charanga 'Los Cartagena'.
12 h.- Santa misa en honor de Sant Ròc, patrón de Bossòst. A su conclusión se repartirá moscatel y coca.
16 h.- Campeonato de brisca en la zona deportiva con merienda para los participantes.
19 h.- Bailes araneses con el grupo 'Es Sautaréts' de Bossòst.
22 h.- Habaneras con el grupo 'Arrels de la terra ferma' en la plaza de la Iglesia.
00 h.- Sesión de baile con la orquesta Nocturna y el grupo De Noche.

JUEVES, 17

10 h.- Pasacalles amenizado por la charanga 'Los Cartagena'.
12 h.- Santa misa en la ermita de Sant Serat.
12.30 h.- Tradicional 'baishada deth cap dera villa' seguida de la batalla de la espuma a cargo de 'La Cremallera'.
18 h.- Espectáculo de animación infantil en la plaza de la iglesia con el grupo 'La Cremallera'.
23 h.- Fiesta del agua y espectacular correfores a cargo de 'La Cremallera' y 'Els diables de Lleida'.

CARNICERIA BOUCHERIE PITUN
c/. Piedad, 44 Tel. 973 - 64 80 68
25550 BOSSOST (Vall d'Aran)

BREMBA - TE'N
ARTESANIA E DECORACION
CARRER PIETAT, 5
TELF. 973 648342
BOSSOST (VAL D'ARAN)

PIETAT, 73 - 25550 BOSSOST
VAL D'ARAN (LLEIDA)
TEL. 973 647 326
Restaurant Assumpta
FELICES FIESTAS!

Hèstes en honor de SANT RÒC
Er Ajuntament de Bossòst
vos deseara ua Bona Hèsta
Deth 12 ath 17 agost 2006

ER OCCITAN
RESTAURANTE
c. sant jaume, 21 - tel. (0034) 973 64 73 66 - 25550 BOSSOST (VAL D'ARAN)

aran
información
les desea FELICES FIESTAS

Librería ERALAUANETA
Bossòst
Les desea Felices
Fiestas

MONTLUDÉ
EDUARDO ALVAREZ, 18 - 25550 BOSSOST
VAL D'ARAN (LLEIDA) - TEL. 973 646 001



Campus de fútbol de Bossòst

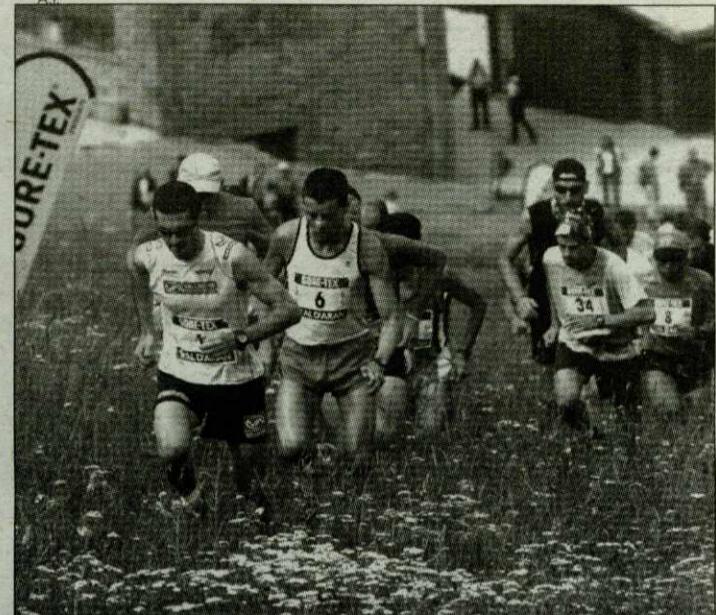
Un año más, Bossòst ha acogido el tradicional Campus de Fútbol que en esta ocasión ha contado con la participación de unos cuarenta chavales.

El 'stage' se desarrolló del 14 al 23 de julio, con sesiones de trabajo de mañana y tarde. Durante las mañanas, el fútbol era el protagonista con diferentes situaciones de juego y tácticas, mientras que por la tarde era el turno de las actividades de aventura y juegos diversos. Entre las actividades programadas no han faltado la escalada en Salardú, juego de pistas en Les, excursiones en BTT, senderismo, excursión a los lagos de Basibé, patinaje en el Palai de Gèu de Vielha... así como juegos populares y colectivos.

Como broche final a la semana de convivencia, el sábado hubo una gran fiesta para padres e hijos, en la que no faltó una ginkana de actividades.



otrasnoticias



Las pruebas resultaron muy exigentes.

PARTICIPARON 200 ATLETAS

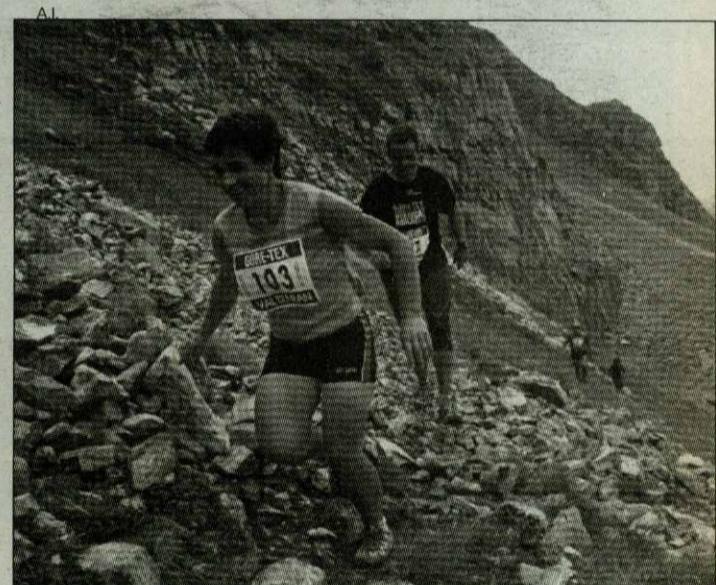
Aran acogió el Vertical Running

Unos doscientos atletas se dieron cita en las dos carreras de montaña de la etapa aranesa del Circuito Gore-Tex Series Vertical Running. Todos ellos destacaron la dureza de las pruebas disputadas durante todo un fin de semana.

Pese a que el Vertical Kilometer del sábado y la Vertical Race del domingo tenían

el arco de meta en la cota 2.500 del Cap de Baqueira el recorrido fue muy diferente entre si. La Vertical Kilometer tenía una longitud de 3,6 km mientras que la Vertical Race "Era Pujada" rozaba los 12 km de longitud. Lo que sí quedó claro es que ambas han significado el máximo esfuerzo de los deportistas.

A.I.

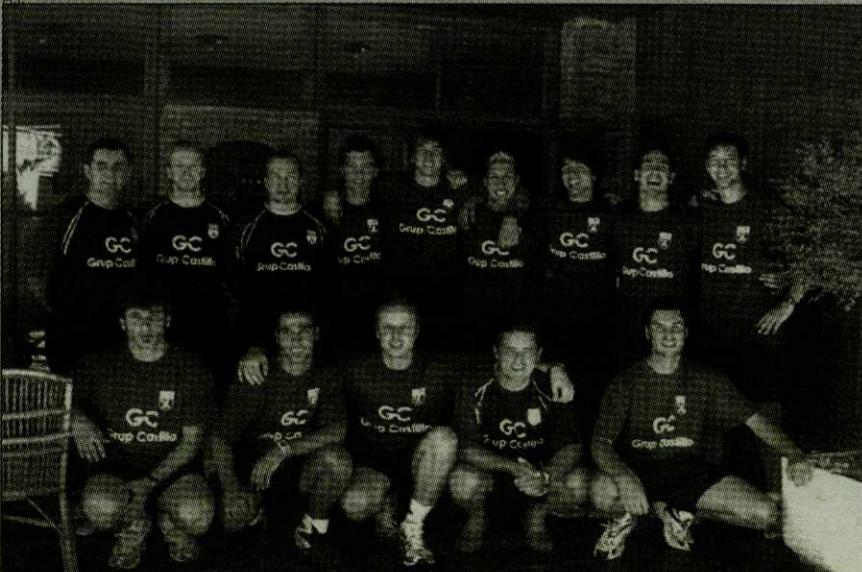


Los atletas debían superar grandes desniveles.

la fotonoticia

El Llista, concentrado en la Val d'Aran

El Grup Castillo Lleida, de la Primera Nacional de hockey sobre patines, se desplazó hasta la Val d'Aran, concretamente hasta Vielha, para realizar su tradicional concentración de pretemporada con el tradicional 'stage'





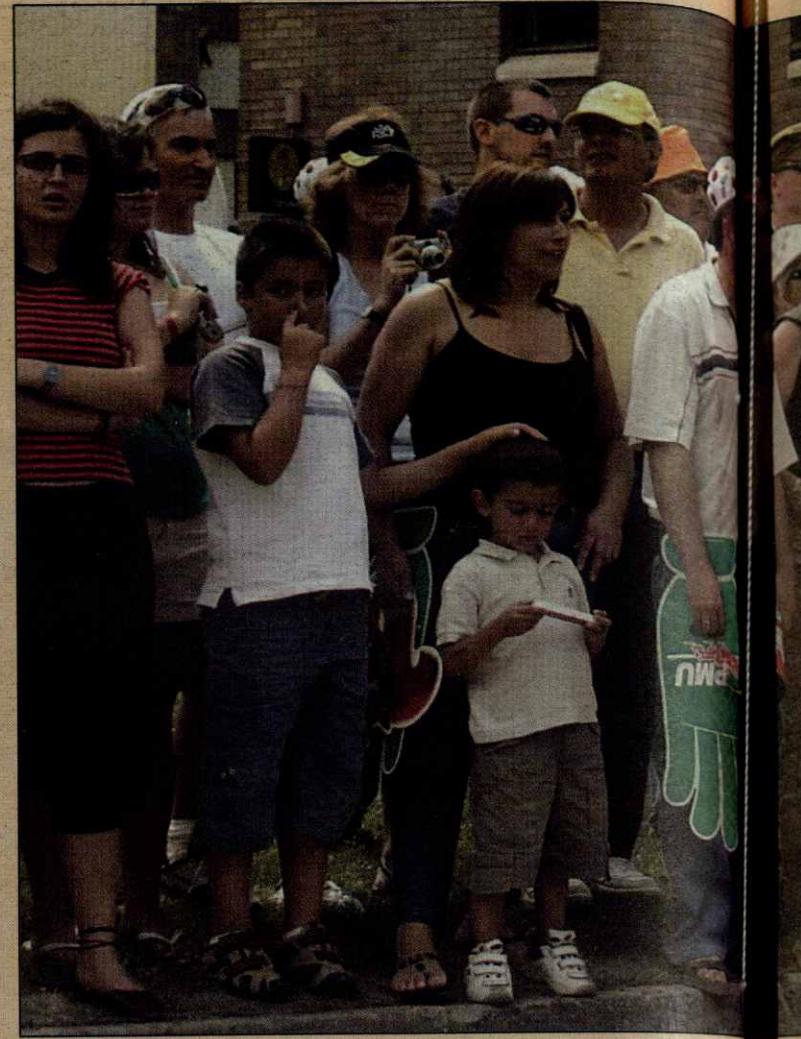
El Tour pasó con más gloria que penas

La prueba ciclista por excelencia pasó por Aran en un día lleno de fiesta y de gente, aunque las estimaciones eran de casi el doble de los aficionados que al final vivieron en directo las escenas ciclistas desde los distintos puntos del valle. El balance deportivo se aprobó con sobresaliente y era visible el esfuerzo de los ciclistas para ascender al Pla de Beret.

Entre lo más interesante merecen la pena las muchas vivencias que acontecen en torno a esta prueba ciclista. Las primeras caravanas acamparon en los sitios estratégicos de la ascensión cuatro días antes, los seguidores del Euskaltel disponían de una completa intendencia que alimentaba al grueso de los aficionados vascos, no faltando ni el folklore ni el vino. El complejo de seguridad funcionó a la perfección con un despliegue de mossos cada 20 metros. Los voluntarios cumplieron con su trabajo y el público generales el comportamiento de Aran con el Tour fue un perfecto engranaje al servicio de la prueba ciclista. Como no suele ser habitual en estas fechas, hasta las tormentas aguantaron para no "aguantar" la fiesta a los miles de aficionados que se congregaron en los laterales del recorrido, desde el Baix Aran a Beret. Pero el Tour es una gran prueba deportiva y de organización y eso el algo que debería haberse tenido en cuenta a la hora de adaptar las organizaciones. El Tour de Francia es una gran maquinaria logística que poco deja a la decisión del resto de instituciones o ciudades final de etapa, por ello funciona con una gran previsión y eso fue lo que hizo que en algunos pequeños detalles no se cumplieran las expectativas. Aunque como dice el refrán cada uno cuenta la feria según le ha ido, la valoración general es que faltaron muchas personas para llegar a las previstas, los periodistas acreditados poco salieron del Palau de Gel (donde hay que decirlo fueron perfectamente atendidos) y también sobraron muchos bocadillos expectantes de que todos los visitantes del Tour colapsaran la hostelería de Aran. Eso sí, Aran ha entrado con mayúsculas en la historia del Tour. Ahora, lo único que queda es rentabilizar en lo turístico la inversión realizada. Las cifras acabarán dando o quitando la razón. Pero fuimos testigos de un verdadero espectáculo.



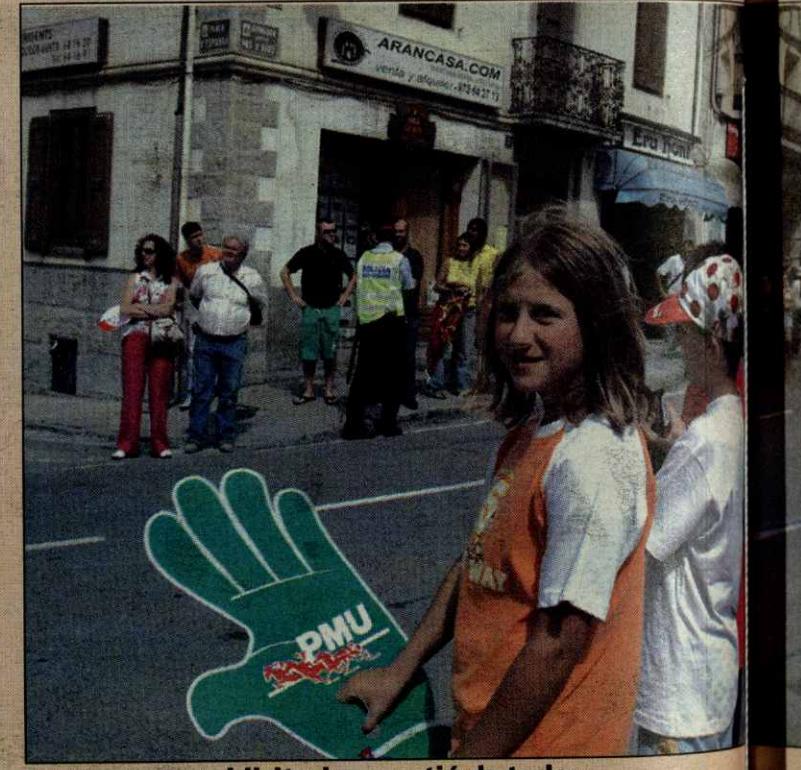
Los escapados frente al Hotel Chalet Basibé en plena ascensión



La rotonda de Viella fue un lugar estratégico para los aficionados



Los aficionados no escatimaron ánimos a los ciclistas



La caravana publicitaria repartió de todo



Tour de Francia

FOTOS DEL REPORTAJE. ARAN INFORMACION



Sala de prensa instalada en el Palau de Gel para más de 500 periodistas



Las horas previas confirmaron que el Tour es una fiesta y hay que vivirla



Los que quisieron pudieron comprar la bolsa de recuerdos de la prueba



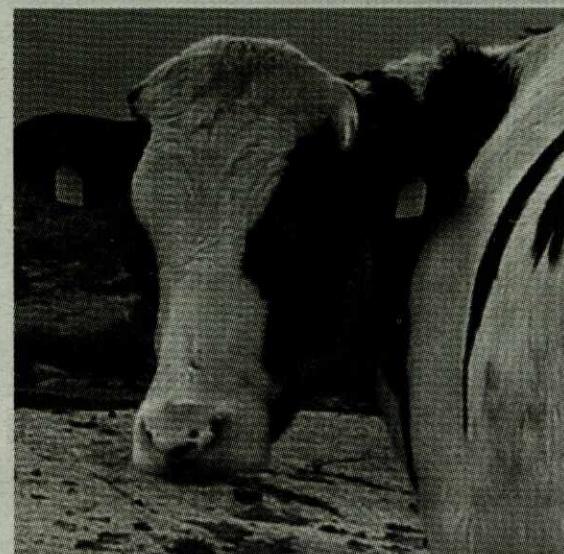
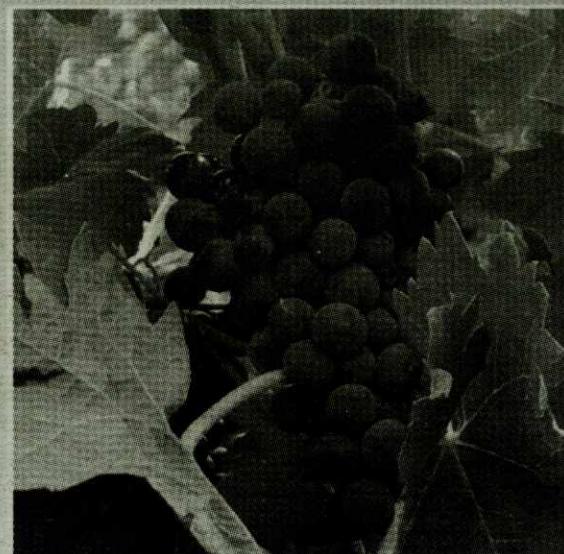
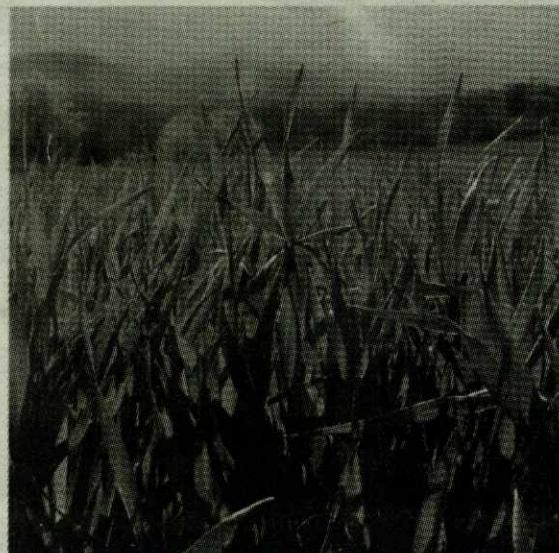
Algunos vivieron el Tour en directo y en diferido. ¿Y el enchufe?

PIZZERIA-RESTAURANTE
il casone

SALARDÚ
Val d'Aran
Tel. 973 644 055

PENSION
MONTANHA
BAR
LLOGUER DE CASES
C/Major, 8
Tel. 973 64 41 08
E-mail: eb3dsx@megacceso.com

**NO PERDIS TOT
ALLÒ PER QUÈ
HAS LLUITAT**



El 2005 hem fet 25 anys

i creiem que hem fet una cosa encara més
important...

El 2005:

Més de 430.000 assegurats.

Més de 775.000 sinistres tramitats.

Més de 540 milions d'euros en indemnitzacions.

I continuem compromesos a seguir
avançant amb tu.

AGROSEGURO

LABRANDO FUTURO



 **Generalitat
de Catalunya**

PER SUBSCRIURE LA TEVA ASSEGURANÇA DIRIGEIX-TE A:

MAPFRE AGROPECUARIA, C.I.A. INTERNACIONAL DE SEGUROS Y REASEGUROS, S.A. • SEGUROS GENERALES RURAL, S.A. • MUTRAL - MUTUA RURAL DE SEGUROS A PRIMA FIJA • AGROMUTUA • CAJA DE SEGUROS REUNIDOS, S.A. • CASER • GROUPAMA, SEGUROS Y REASEGUROS, S.A. • UNIÓN DEL DUERO, C.I.A. DE SEGUROS GENERALES, S.A. • CEP D'ASSEGURANCES GENERALS, S.A. • ALLIANZ, C.I.A. DE SEGUROS Y REASEGUROS, S.A. • MAPFRE SEGUROS GENERALES, C.I.A. DE SEGUROS Y REASEGUROS, S.A. • HELVETIA PREVISIÓN, S.A. DE SEGUROS Y REASEGUROS • MUTUALIDAD ARROCERA DE SEGUROS A P/F • BBVA, S.A. DE SEGUROS Y REASEGUROS • BANCO VITALICIO DE ESPAÑA, C.I.A. ANMA. DE SEGUROS Y REASEGUROS • SABADELL GRUP ASSEGURADOR • AXA GESTIÓN DE SEGUROS, S.A. • SEGUROS CATALANA OCCIDENTE, S.A. • MAPFRE MUTUALIDAD DE SEGUROS Y REASEGUROS A P/F • DKV SEGUROS • MUTUA GENERAL DE SEGUROS • MUSSAP, MUTUALIDAD DE SEGUROS GENERALES A P/F • SOLISS, MUTUALIDAD DE SEGUROS Y REASEGUROS A P/F • SANTA LUCÍA, S.A. C.I.A. DE SEGUROS • CAHISPA, S.A. DE SEGUROS GENERALES • COMPAÑÍA ASEGURADORA BANESTO SEGUROS, S.A. • ERGO GENERALES SEGUROS Y REASEGUROS, S.A. • FIATC, MUTUA DE SEGUROS Y REASEGUROS A P/F • GES, SEGUROS Y REASEGUROS, S.A. • METRÓPOLIS, S.A. C.I.A. NACIONAL DE SEGUROS Y REASEGUROS • MUTUA CATALANA DE SEGUROS Y REASEGUROS A PRIMA FIJA • OCASO, S.A. C.I.A. DE SEGUROS Y REASEGUROS • SANTANDER SEGUROS Y REASEGUROS, S.A. • WINTERTHUR SEGUROS GENERALES, S.A. • CONSORCIO DE COMPENSACIÓN DE SEGUROS.

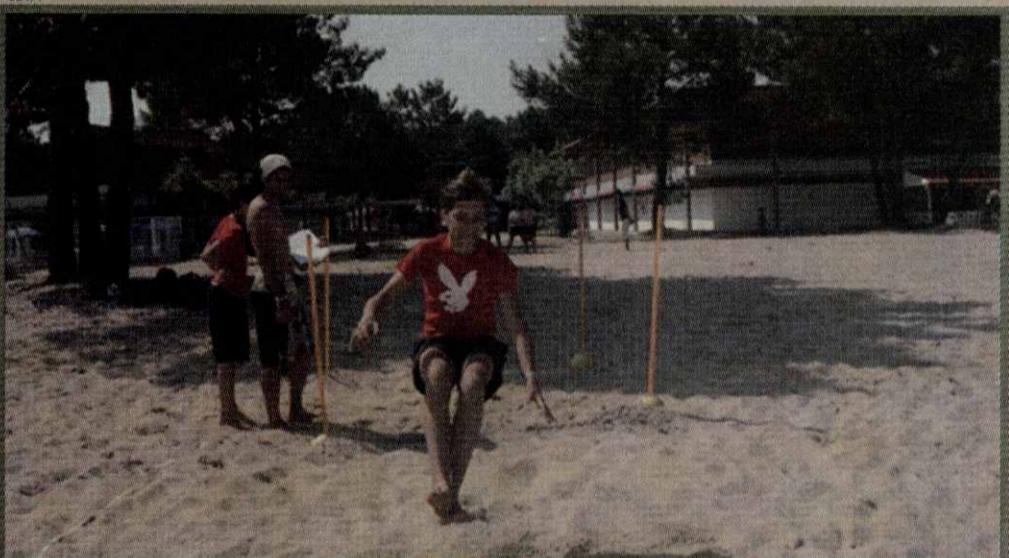
CEVA



CEVA



CEVA



EN LAS LANDAS FRANCESAS Y EN ALPES

El CEVA prepara ya la temporada invernal

Los esquiadores del Club de Esquí de la Val d'Aran, CEVA, están inmersos en un programa de actividades dirigidas a la preparación de la próxima temporada invernal. Desde el pasado mes de junio, las jóvenes promesas del CEVA ya han realizado tres concentraciones.

La primera concentración se basó en la preparación física y tuvo como escenario la zona francesa de Las Landas. Allí, los jóvenes deportistas araneses pudieron combinar un programa de entrenamiento-

to físico, que les servirá para la próxima temporada, con diferentes actividades acuáticas.

Los dos stages siguientes tuvieron lugar ya sobre la nieve, en concreto la de algunos glaciares de los Alpes. Hasta allí se desplazaron 35 niños de edades comprendidas entre los 10 y los 14 años, que siguieron un trabajo de técnica de base con otro más específico destinado a perfeccionar la técnica del esquí.

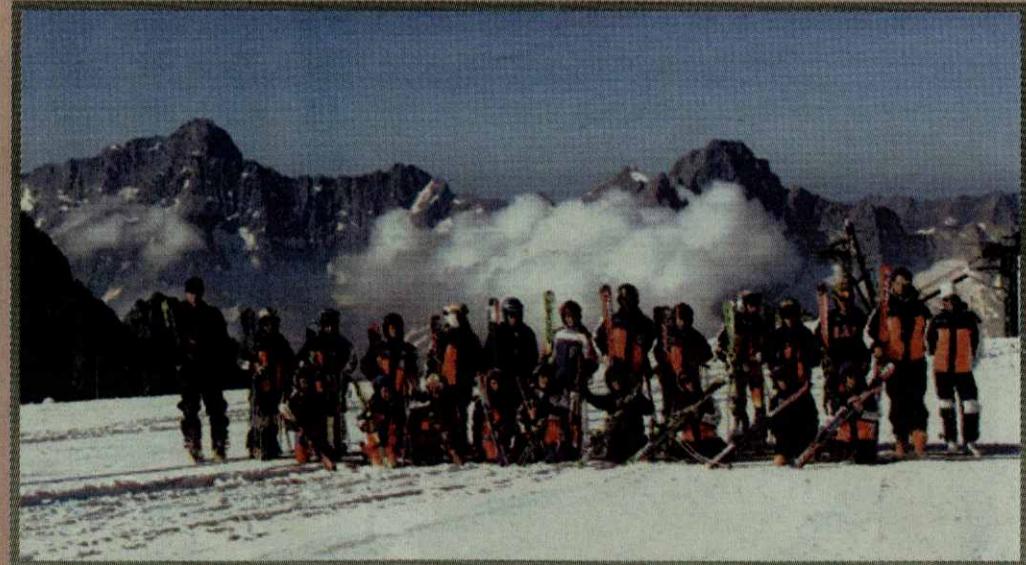
Esta experiencia se irá repitiendo a lo largo de los próximos meses en diferentes glaciares de los Alpes, especial-

mente con el equipo de competición infantil, el grupo de corredores más representativo del CEVA que exige una gran dedicación e implicación, con el fin de conseguir los objetivos más altos para un corredor en esa franja de edad.

Por otra parte, además de estas propuestas tan específicas, el Club de Esquí de la Val d'Aran propone una semana de deportes de aventura para todos sus socios que tendrá lugar a mediados de agosto en el valle.

A.I.

CEVA



CEVA



aran

información

*Su publicidad
puede ir aquí*

Feria de Artesanía de Vielha

La Feria de Artesanía de Vielha, que este año se ha celebrado al aire libre, ha duplicado el número de expositores este año con respecto al año pasado, alcanzando los 42 stands procedentes del Aran, Cataluña, Navarra y Aragón. La Agència deth Comèrc d'Aran destacó que todos los expositores son fabricantes directos, y que además de



El certamen ha duplicado el número de expositores.



La Feria se desarrolló por primera vez al aire libre.

EL CICLO COMBINA MÚSICA Y CULTURA EN LAS IGLESIAS

Décima edición del Romanic Musicau

Un año más, las iglesias de la Val d'Aran acogen el ciclo del 'Romanic Musicau' que este año celebra su décimo aniversario, celebración que da muestra del éxito de esta iniciativa del Consell Generau d'Aran que inicialmente se desarrolló en cinco iglesias aranesas, número que se ha ampliado hasta las ocho que participan en la edición actual.

Desde hace varios años, la propuesta cultural del 'Romanic Musicau' combina la posibilidad de asistir a conciertos de música clásica en un escenario tan especial como el de las iglesias románicas que salpican el valle, con la de conocer más detalles sobre los diferentes templos gracias a las explicaciones previas de una historiadora, actualmente Elisa Ros, aunque

esa labor la han desarrollado previamente Carme Bergés y Silvia Fernández.

Este año, además de celebrar el décimo aniversario del 'Romanic Musicau', también se conmemora el 250 cincuenta aniversario del nacimiento de Mozart y el ciclo aranes ha querido sumarse a la efemérides. De esta forma, en la medida de lo posible, a la hora de programar las diferentes actuaciones se ha intentado que en todos los conciertos se interprete una pieza del prolífico compositor autor, entre otras, de 'La flauta mágica'.

El X Romanic Musicau se inició a mediados de julio y se prolongará hasta septiembre con un programa de ocho conciertos en diversas iglesias aranesas: Sant Miquèu de Vielha, Sant Andrèu de Salardú,

Sant Blai de Les, Santa Maria d'Arties, Santa Maria de Cap d'Aran de Tredòs, Sant Joan d'Arties, Santa Eulàlia de Unha y Era Purificación de María de Bossòst

Hace unos días la iglesia de Santa María de Arties se quedó pequeña para acoger el concierto de arpa y flauta a cargo de Mercè Miro y Joan Manuel Chouciño, que ofrecieron un 'Duet de Flauta i Arpa' ante un numeroso público que abarrotó el templo de la localidad aranesa.

PRÓXIMAS CITAS

El Romanic Musicau continúa el próximo viernes, 11 de agosto, a las 22 horas en la iglesia de Santa María de Cap d'Aran de Tredòs con la actuación del Quartet Opus U, for-



El concierto de arpa y flauta en Santa María de Arties, un éxito de público.

mado por Manuel Pérez (oboe), Fernando Cleves (violín), Albert Flores (viola) y Teresa Valls (violoncelo).

Una semana después, el 18 de agosto, también a las 22 horas, la iglesia de Sant Joan de Arties, acogerá el ya tradicional Concierto a beneficio de Unicef, protagonizado por el gu-

tarrista Josep A. Chic.

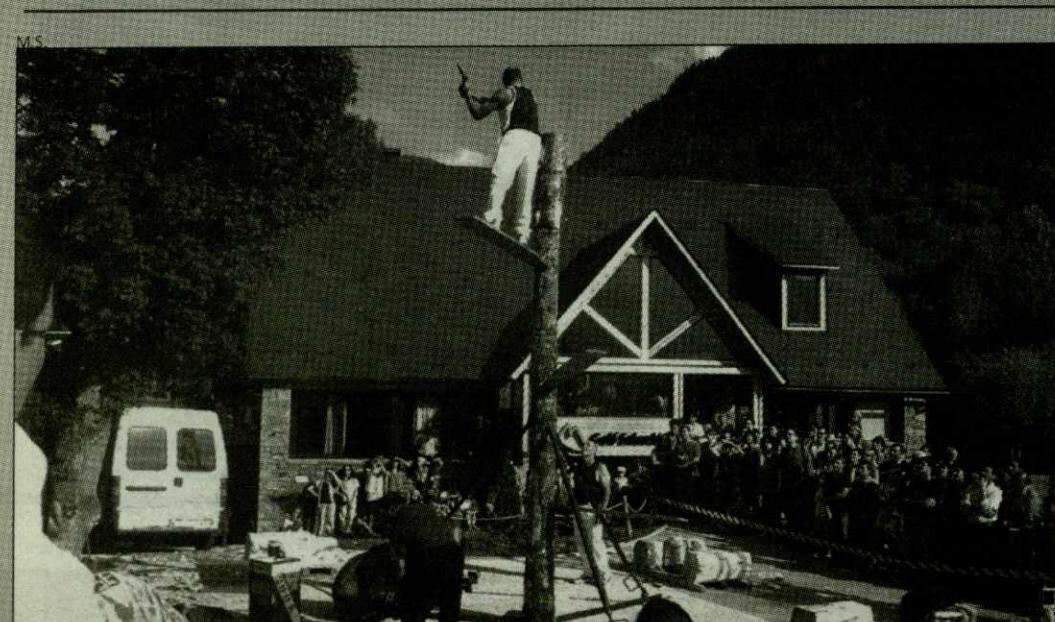
La siguiente cita será el 25 de agosto, a las 22 horas, con la actuación del dúo Ricardo Sciamarella y Eva Pereda en la iglesia de Santa Eulàlia de Unha.

Y, finalmente, el broche final a esta décima edición del Romanic Musicau tendrá lugar

en la iglesia Era Purificación de María de Bossòst el 1 de septiembre, con la actuación del Brossa Quartet de Corda, integrado por Alex Puig (violín), Elisabeth Batallé (violín), Inma Luch (viola) y Oleguer Aymamí (violoncelo).

A.I.

la fotonoticia



La Val d'Aran, escenario de Pyrene 2006

Músicos procedentes de Occitania, Cataluña, Aragón, Euskadi y Estados Unidos se dieron cita el fin de semana del 21 al 23 de julio en el festival Pyrene, un evento itinerante que en su sexta edición recaló en el Aran y, concretamente, ubicó su centro neurálgico en Salardú.

la fotonoticia



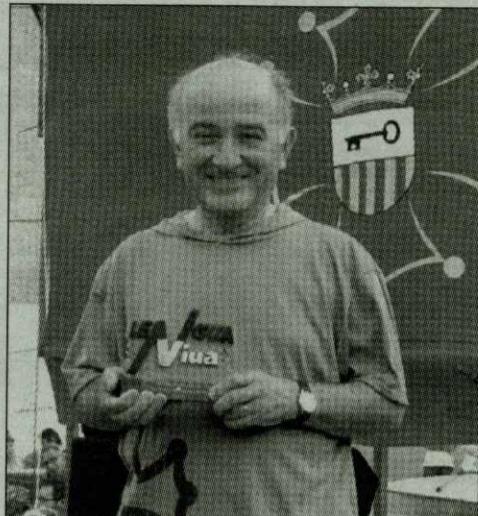
V Festival de Música Celta de Naut Aran

Unas setecientas personas asistieron al V Festival de Música Celta organizado por el Ajuntament de Naut Aran en el aparcamiento de Baqueira con la actuación de los grupos Pepe Vaamonde de Galicia y Llan de Cubil de Asturias, que acercaron la música celta a la Val d'Aran.

CORSA ARAN PER SA LENGUA ORGANIZADA PETH LENGUA VIUA

Grana manifestacion en favor der aranés

VAL COLOR



Lluís Pagès, premi de Lengua Viua.

Un an mès era Corsa Aran per sa Lengua, organizada peth Collectiu Lengua Viua, siguec un gran succès, sustot en çò que tanh ara grana participacion de corredors e caminaires, tant des que gessien de Les, de Montgarri e dera boca sud deth tunèl de Vielha entà hèr era trauessada deth pòrt de Vielha, com des que s'incorporauen ena Corsa de man en man qu'aguesta auancaue.

Un gran corròp de gent de totes es edats a hét enguan eth recorrut, totaument o parcialment, qu'ei çò que hisque eth Collectiu e de çò que se sent tanplan satisfet, mès tanben pera preséncia de public assistent en acte finau ena plaça dera Glèisa de Vielha, qu'amassèc un milèr de personnes.

Pendent er acte, e abans deth concèrt de Nadau, que bárraue era jornada reivindicativa, Lengua Viua liegec eth sòn manifèst, a on vantèc es iniciatives amiades eth darrèr

prètzhet contunhat de difusion der aranés de 1992 ençà e pes dètz-e-nau libres qu'a publicat ena sua collecció Garona, soent sense tier en compide era rentabilitat econòmica.

Damb era intencion de hèr a bastir un monument ara lengua e cultura d'Aran, obra d'André Ricard, tà que pogue èster prèst entara celebracion deth quinzau aniversari dera Corsa, en 2008, eth collectiu Lengua Viua tornarà a plaçar un taulèr ena hèira de Vielha eth pròplèu 8 d'octubre, entà véner nau materiau promocionau dera lengua e a on tanben i venerà es reproduccions a escala deth monument, çò qu'a de permetre acréisher eth finançament qu'a de hèr possible eth sòn bastiment.

A.I.

an en favor dera lengua occitana d'Aran, com era arreconeishenç dera oficialitat d'aguesta lengua en Estatut de Catalunya, era edicion de nau libres per part deth Consell Generau d'Aran, era aparicion dera publicacion mesadèra Aran ath dia, o era imminentia aparicion de classics catalans revirats ar aranés. Lengua Viua liurèc eth sòn prèmi annau a Pagès Editors, de Lhèida, peth sòn



Acte finau ena plaça dera Glèisa de Vielha.

VAL COLOR



Gent de totes es edats.

DIUÈRSSES ACTIVITATS COMA PINTURA EN VEIRE, LABORS...

Associacion Cultura d'Escunhau e Casarilh

Era Associacion Cultura d'Escunhau e Casarilh ei ua entitat que fonciona des de hè un an e miei realizant diuèrses activitats coma pintura en veire, labors, charrades, lectura, audicions de musica classica...

Ei dubèrta a totit, e en aguestes activitats i participen des de mainadèra de 8 ans, enqua gent grana de 72 ans. Ath long d'aquest temps, s'an

organizat diuèrses activitats coma Eth dia dera Hemna Trabalhadora en mes de març; era arribada deth XXVII Rallye de Coches Antics, XIII Rallie International en mes d'abriu; un cap de setmana en Andorra en mes de mai; e ua excursion entà Benabarre a on visitat era fabrica de hormatges e era de chicolata en mes de mai, ath delà de d'autres activitats coma ua

visita a ua centrau idroelectrica aranesa, etc.

Era inauguracion dera sua sedençça plaçada ena sala deth pòble d'Escunhau damb ua exposicion des trabalsh realizadi e una chicolatada enta toti. Aquest locau ha estat cedit pera Entitat Municipau Descentralizada d'Escunhau e Casarilh.

A.I.

ENA BIBLIOTÈCA GENERAU DE VIELHA

Exposicions d'ostiu

Dues exposicions ena Biblioteca Generau de Vielha tad aguest ostiu:

Exposicion "Ficció de Borges", deth 24 de juriòl enquaith 24 d'agost. Una exposicion organizada pera Fundació la Caixa entà aumentar ar escriban argentin Jorge Luis Borges, entà qu'er espectador descobrisque era capacitat faboladora e provocadora d'un des mestres dera narrativa contemporànea a traus deth joc de miralhs

laberintics dera exposicion.

Exposicion "Un viatge ple de veus", deth 3 d'agost enquaith 2 de seteme. Una exposicion sus es cultures deth mon vistes a traus de libres d'escrivans viatgers, damb er objectiu de promòir era difusion dera lectura e favorir era coesion sociau. Era exposicion, que se despàrtis en dues parts, sage de despassar eth concèpte tradicionau d'exposicion, en tot hèr-la participativa e interacti-

va. Cònste d'ua prumèra part audiovisual e presencial, e ua dusau qu'ei virtua e interactiva, que s'i accedís per miei dera wèb <http://unviatgepledeveus.gencat.cat>

Era exposicion a estat organizada peth Departament de Cultura dera Generalitat de Catalunya, damb era collaboracion dera Diputació de Barcelona e a compdat damb eth supòrt dera Institució de les Lletres Catalanes.

CHALLENGE btt
comarca de la ribagorza

gran premio
REPSOL GAS

VII prueba btt
Serraduy - Coll de Vent - Serraduy
15/III

V subida btt
Secastilla - San Martín
21/V

III prueba btt
Santaliestra - El Mon - Perarroyo
06/VIII

XIV prueba btt
Memorial Jorge Ramí
Benaqué - Llanos del Hospital
27/VIII

XI cronoescalada btt
Benabarre - El Coll
15/X

patrocinador oficial:
REPSOL GAS

colaboradores:
BIKE **PIRELLI** **PAQUET** **134 COMUNICACIÓN** **CAI** **URGELLES** **ALIMENTACIONES 00** **VIÑAS DEL VERO** **GRUAS VILLAS GRAUS** **Coca-Cola** **COSALVI**

teléfonosdeinterés
AJUNTAMENTS

ARRES	973 641 819
ARRO	973 640 939
ARTIES	973 641 612
AUBERT	973 644 030
BAGERGUE	973 644 030
BAUSEN	973 647 024
BETREN	973 640 018
BOSSÓST	973 648 157
CANEJAN	973 648 160
ES BÒRDIES	973 640 939
ESCUNHAU	973 641 776
GAUSAC	973 640 018
GESSA	973 644 030
LES	973 648 007
SALARDÚ	973 644 030
TREDÓS	973 644 279
VILAC y VIELHA	973 640 018
VILAMÓS	973 640 739

DISPENSARIS MÈDICS

ARTIES	973 642 847
BOSSÓST	973 648 211
LES	973 648 229
SALARDÚ	973 644 030
ESPIAU COMARCAU (VIELHA)	973 640 006

FARMÀCIES

CÀTALA (VIELHA)	973 642 346
PALÀ (VIELHA)	973 642 585
ALMANSA (BOSSÓST)	973 648 219
ALMANSA (LES)	973 647 244
ES BÒRDIES (ES BÒRDIES)	973 640 039
PALÀ (ARTIES)	973 644 346
PALÀ (BAQUEIRA)	973 644 462

GUARDIA CIVIL

BOSSÓST	973 648 207
SALARDÚ	973 644 032
URGÈNCIES	062
VIELHA	973 640 005

INFORMACIÓN E TORISME

BOSSÓST	973 647 279
LES	973 647 303
SALARDÚ	973 645 197
VIELHA	973 640 110

POMPIERS

URGÈNCIES	085
BOSSÓST	973 648 380
LES	973 648 179
VIELHA	973 640 080

TAXIS

JUAN VIDAL (Vielha)	609 317 544
FULGENCIO DEDIEU (Vielha)	629 370 070
SIMAN	00 33 5 61794594
FARRUS (Luchon)	00 33 5 61790678

OTROS

ALSINA GRAELL BARCELONA	932 656 592
ALSINA GRAELLS VIELHA	639 380 373
AUTOBUSES ALSA	902 422 242
CONSELLERIA D'ARAN	973 641 801
EMERGENCIES E RESCATS DE MUNTANYA	973 640 080
ESTACIÓ DE ESQUÍ BAQUEIRA BERET	973 639 000
MOSSOS D'ESQUADRA VIELHA	973 357 285
POLICIA NACIONAL (URGÈNCIES)	091
POLICIA NACIONAL (COMISSARIA LES)	973 648 014

cines

VIELHA	973 640 830
BOSSÓST	973 648 157

www.circusa.com

horariosdeautobuses

A PARTIR DEL PROPER DIA 15 DE DESEMBRE DE 2005

BARCELONA - ETH PÒNT DE REI

A	ITINERARI	A
07.30	BARCELONA	19.16
14.16	TREDÓS	12.00
14.19	SALARDÚ	11.57
14.22	ARTIES	11.54
14.26	GARÓS	11.50
14.28	ESCUÑHAU	11.48
14.30	BETREN	11.46
14.32	VIELHA	11.44
14.34	VILAC	11.42
14.36	AUBERT	11.40
14.39	ARRÓS	11.37
14.42	ES BÒRDIES	11.34
14.44	ERA BORDETA	11.32
14.51	BOSSÓTS	11.25
14.55	LES	11.21
14.58	PONTAUT	11.18
15.01	ETH PÒNT DE REI	11.15

A - DIARI (de l'1 de juliol al 15 de setembre)

OTROS HORARIOS

SALIDA	LLEGADA
Lleida	Pontevedra
23:20	11:30
	12:00
Vigo	Pontevedra
7:00	7:30
	20:15

Más información:

VIBASA

Tel.: 93 491 10 10

NOUS SERVEIS AMB CONEXIÓ AVE MADRID-LLEIDA-VAL D'ARAN amb prolongació a BARCELONA

VAL D'ARAN - MADRID	VAL D'ARAN - BARCELONA
SORTIDES	CONNEXIÓ ARRIBADES
Val D'Arán	TGV Lleida
3,50 H	07.00 H (*)
5,07 H	09.48 H (*)
13,07 H	18.49 H (*)
	19.15 H
14,30 H	13,20 H
17,00 H	17,00 H
	20,00 H

(**) Estació d'autobuses de Lleida i RENFE.

(*) Estació d'autobuses de Lleida

Más información:
ALSINA GRAELLS
Tel.: 93 27 14 70 - 93 265 68 66

Más información:
ALSINA GRAELLS
www.alsinagraells.com
tels.:
VIELHA: 676 817 776
LLEIDA: 973 271 470
BARCELONA: 93 265 65 92

A PARTIR DEL PROPER DIA 15 DE DESEMBRE DE 2005
ETH PÒNT DE REI - VIELHA - LLEIDA amb prolongació a BARCELONA

1-A2	2	6	16	ITINERARI	2	6	16	1-A3
05.01	05.30			ETH PÒNT DE REI				20.24
5.47	6.16	13.47		TÚNEL VIELHA (BOCA SUD)	11.38	11.58	19.38	
08.20	08.49	16.20		LLEIDA (PG. RONDA/AV. A. PORQUERES)	9.20	9.40	17.20	
06.45				LLEIDA (EST. FFCC)				19.30
	08.30	08.59	16.30	LLEIDA (EST. AUTOBUSOS)	9.10	9.30	17.10	19.15
	07.00	09.10	09.30	LLEIDA (EST. AUTOBUSOS)	08.45	09.00	16.45	19.00
	09.15	11.25	11.45	BARCELONA*	06.30	06.45	14.30	16.45

1 - De dilluns a divendres (feiners). 2 - Diari (excepte diumenges i

agenda culturau • agost 2006

►► 10 d'agost

Hèsta

Hèsta Major de Mont.

►► 13 d'agost

Actuacion

Actuacion dera Còlha de Santa Maria de Mijaran. Tàs 20 or, ena Plaça dera Glèssia de Vielha.

►► 16 d'agost

Conferència

'Viure la fe en temps d'increença', a cargina der P. Joan Enric Vives i Sicilia, Bisbe d'Urgell.

Santuari vielh de Mijaran trás 20 or.

►► Agost-seteme

Exposicion

'Un viatje plen de veus'. Ena Biblioteca Generau de Vielha.

Organizada peth Departament de Cultura dera Generalitat, damb era collaboracion dera Diputació de Barcelona e a compdat damb eth supòrt dera Institució de les Lletres Catalanes.

LA VIÑETA

Por:
Dani García Nieto /
Aragón Digital



►► 12 d'agost

Festivau

2au. Festivau d'Osti dera Val d'Aran. Espectacle: 'Poeta en Nueva York' deth bairaire Rafael Amargo. Tie 22 or. en Palai de Gèu de Vielha.

►► 15 d'agost

Hèsta

Hèsta Major de Gausac, Vila e Mont. Actuacion des Fradins de Vielha en Gausac. Tas 13 or.

►► 1 ath 20 d'agost

Exposicion

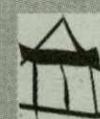
Exposicion de Josep Sentenach i Fortet. Fotografies dera Val d'Aran, art popular des Pirenèus, naui elements de decoracion, pèces de husta tradicionaus, restaurades.

En Sala Culturau de Vielha -Av. Pas d'Arrò, 7 (edifici La Caixa)-. Orari: de 12 or. a 14 or., e de 18 or. a 20.30 or.

►► 14 d'agost

Mercat

Mercat nocturn de en Vielha A compdar des 18 or.



museosparavisitar

El Museo del Valle de Arán fue creado en el año 1983 con el objetivo de trabajar en la investigación, conservación y difusión del patrimonio natural y cultural aranés. Inspirado en la filosofía y en el modelo de los museos denominados ecomuseos, su proyecto propone la creación en el Valle de Arán de una red de lugares de

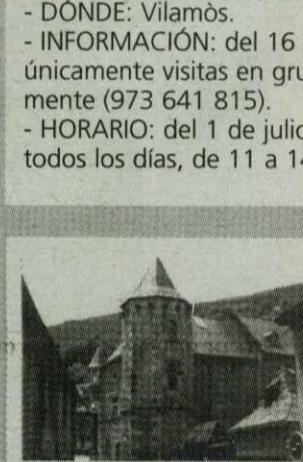
interés patrimonial.

Actualmente, el museo dispone de tres secciones abiertas al público: la torre del general Martinhon en Vielha, la casa Joanchiquet en Vilamòs, y la iglesia de Sant Joan en Arties.

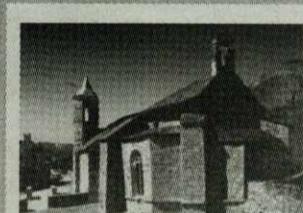
- DÓNDE: C/ Mayor, 26
VIELHA
- Tel. 973 641 815 / e-mail:
museu@aran.org



Casa Joanchiquet

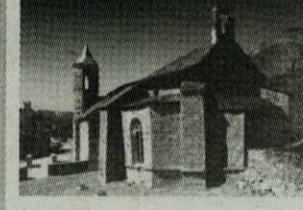


- DÓNDE: Vilamòs.
- INFORMACIÓN: del 16 de septiembre al 14 de junio: únicamente visitas en grupos concertadas telefónicamente (973 641 815).
- HORARIO: del 1 de julio al 30 de septiembre, abierto todos los días, de 11 a 14 h. y de 16 h. a 19 h.



Torre del General Martinhon

- DÓNDE: Vielha.
- HORARIO DE VERANO: de martes a sábado, de 10 a 13 h. y de 17 a 20 h. Domingos, de 10 a 13 h. Lunes y festivos permanecerá cerrado.



Iglesia de Sant Joan de Arties

- HORARIO: abierta al público únicamente cuando se celebran exposiciones temporales.



Museu Eth Corrau de Baguerme

- HORARIO: abierto de julio a octubre: de lunes a domingo de 9 a 13:30 h. y de 15:00 a 20:30 h.
- TELÉFONO: 973 640 193 (previa petición de hora.)



webs

www.elconfidencial.com
www.elrincondelvago.com
www.construcion.com
www.aran.org
www.todomultas.com
www.luchon.com
www.stgaudens.com



www.bossost.com
www.aranportal.com
www.planetaupair.com
www.becas.com
www.ploiteus.net



La historia de Canejan en fotografías

Uno de los dos edificios de las antiguas escuelas de Canejan, en la Val d'Aran, que ha sido rehabilitado como centro social del pueblo, acoge hasta el 23 de agosto una exposición con fotografías antiguas de la localidad y de sus vecinos. La muestra cuenta en total con 64 imágenes que han sido seleccionadas entre las más de 120 que fueron cedidas por las propias familias de Canejan.

Los organizadores de la exposición, la asociación que lleva el nombre de Amics per Canejan, apostaron por esta iniciativa para ofrecer alguna actividad que dinamizara el pueblo durante el verano. Ellos mismos, con la ayuda del alcalde del pueblo, se encargaron de ponerse en contacto con las familias y las personas de más edad de Canejan para que se animaran a buscar las fotografías más curiosas o representativas que tuvieran entre sus recuerdos familiares.

La muestra se organiza por temas, y se pueden ver imágenes que captan momentos históricos como las visitas de Franco para realizar inauguraciones, y también escenas de la vida cotidiana, por ejemplo eventos sociales como bodas o bautizos, fotografías de grupo durante las fiestas del pueblo o imágenes de los ratos de ocio y



de la agricultura tradicional, el método de subsistencia principal en el pueblo hasta hace bien pocos años.

Las 64 fotografías permiten contrastar los aspectos que se han transformado en los al menos 50 años que han pasado desde que se tiraron, con los rincones del pueblo que

permanecen intactos. En el primer grupo destaca, por ejemplo, la forma de trabajar en el campo, ya que prácticamente no se ven la mayoría de herramientas y métodos de trabajo que aparecen,

Sin embargo, en el segundo grupo se puede apreciar como algunos tipos de

arquitectura apenas se han transformado, por ejemplo el característico campanario de colores vistosos que preside la parte alta del pueblo. También hay imágenes que recogen las típicas cabañas de pastores con el tejado de paja, originales de esta zona del Baish Aran, de las que ya no queda ningún testigo en pie después de que se quemara hace unos años la última que quedaba en Bausen.

Los organizadores de la muestra destacaron la colaboración vecinal para organizarla, aunque reconocieron que para algunas de las personas que se animaron a moverse entre los cajones de las fotografías ha supuesto recordar momentos difíciles. "Hay personas que sufren al revivir la pérdida de un ser querido y que al principio se negaban a buscar entre sus fotografías", comentó una de las organizadoras. De todos modos, el día de la inauguración congregó a un importante número de vecinos de esta localidad, y lo más importante, no sólo personas mayores movidas por la nostalgia si no también los más jóvenes, que tenían curiosidad por conocer el pasado de su pueblo y sus vecinos.

MARTA SERRET

